



DISTRICT OF COLUMBIA

OFFICE OF THE STATE SUPERINTENDENT OF

EDUCATION

THÔNG BÁO VỀ KHIẾU NẠI THEO ĐÚNG THỦ TỤC HÀNH CHÍNH IDEA Phần B (3-22 tuổi)

Biểu mẫu này được sử dụng để thông báo về khiếu nại theo đúng thủ tục cho Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương (LEA) và/hoặc Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (SEA) và/hoặc học sinh/người đại diện của học sinh (phụ huynh/người giám hộ) về bất kỳ vấn đề nào liên quan đến nhận dạng, đánh giá, hoặc sắp xếp giáo dục cho học sinh khuyết tật, hoặc cung cấp chương trình giáo dục công lập thích hợp miễn phí cho học sinh đó, từ 3 - 22 tuổi. **Một bên không thể có phiên điều trần theo đúng thủ tục cho đến khi bên đó, hoặc luật sư đại diện cho bên đó, gửi thông báo đáp ứng các yêu cầu của Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA).** Tham khảo 34 CFR Phần 300 (IDEA Phần B).

Phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn muốn khiếu nại phải cung cấp Thông Báo về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục Hành Chính hoàn chỉnh cho Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương (LEA) và/hoặc Cơ Quan Giáo Dục Tiểu Bang (SEA), bất kể khiếu nại đó được nộp để chống lại cơ quan nào. Văn Phòng Giám Đốc Học Khu Tiểu Bang (OSSE) là SEA của Quận Columbia.

Nếu khiếu nại được nộp chống lại một trường công lập truyền thống, trường học ban ngày ngoài công lập, cơ sở điều trị nội trú hoặc Trường Bán Công mà Các Trường Công Lập Quận Columbia (DCPS) là LEA, cần gửi thông báo cho DCPS qua e-fax theo số (202) 442-5115 với bản sao được gửi tới Office of Dispute Resolution (ODR), 1050 First Street, NE, 3rd Floor, Washington DC 20002, hoặc gửi qua e-fax tới số (202) 478-2956, hay qua e-mail tới hearing.office@dc.gov.

Nếu đơn khiếu nại được nộp chống lại một Trường Bán Công và Trường Bán Công đó là LEA của chính mình, thì phải cung cấp Thông Báo về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục cho hiệu trưởng hoặc giám đốc của Trường Bán Công, và một bản sao Thông Báo cho ODR. Quý vị phải liên hệ trực tiếp với Trường Bán Công để tìm hiểu cách cung cấp đơn khiếu nại cho họ.

Nếu đơn khiếu nại được nộp chống lại Sở Dịch Vụ Phục Hồi Dành Cho Thanh Thiếu Niên (DYRS), phải cung cấp Thông Báo về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục cho Lindsey Appiah, Office of Education, DYRS, qua email tại Lindsey.Appiah@dc.gov hoặc fax theo số (202) 299-3816, và một bản sao Thông Báo cho ODR.

Nếu đơn khiếu nại được nộp chống lại OSSE, phải cung cấp Thông Báo về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục cho Văn Phòng Tổng Luật Sư của OSSE theo số (202) 299-2134 (để biết thêm thông tin, hãy gọi OSSE theo số (202) 724-7756), và một bản sao Thông Báo cho ODR.

Phải cung cấp bản sao đơn khiếu nại cho Văn Phòng Giải Quyết Tranh Chấp (ODR) vào cùng ngày cung cấp đơn khiếu nại cho LEA, SEA và/hoặc phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn chống lại người bị khiếu nại. Việc không cung cấp bản sao cho ODR vào cùng ngày có thể dẫn đến việc trì hoãn chỉ định vụ việc cho Cán Bộ Điều Trần Công Bằng. Đơn khiếu nại theo đúng thủ tục phải mô tả một vi phạm bị cáo buộc xảy ra không quá hai (2) năm, với một số ngoại lệ nhất định, trước ngày phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn, hệ thống trường học và/hoặc OSSE biết hay lẽ ra nên biết về hành động bị cáo buộc là cơ sở của khiếu nại.

Trừ khi bên kia đồng ý, bên yêu cầu phiên điều trần theo đúng thủ tục sẽ không được phép nêu ra các vấn đề tại phiên điều trần theo đúng thủ tục mà chưa được nêu trong Thông Báo về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục. Do đó, vui lòng cẩn trọng trong việc cung cấp thông tin được yêu cầu.

HỖ TRỢ PHÁP LÝ

Danh sách các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí có sẵn tại www.osse.dc.gov. Cũng có thể lấy bản sao danh sách bằng giấy bằng cách liên hệ với ODR theo số (202) 698-3819.

A. THÔNG TIN HỌC SINH

Tên của Học Sinh: _____ Ngày Sinh: _____
Giới Tính của Học Sinh (không bắt buộc): _____ Chủng Tộc (không bắt buộc): _____
Địa Chỉ của Học Sinh (nếu học sinh vô gia cư, vui lòng cung cấp thông tin liên hệ có sẵn): Phường (1-8): _____

Trường Trong Khu Vực: _____ Trường Đang Theo Học: _____
ID Học Sinh Chung: _____ ID Học Sinh STARS: _____
Phụ Huynh/Người Giám Hộ của Học Sinh: _____
Điện Thoại: _____ E-mail: _____

B. CÁ NHÂN ĐƯA RA KHIẾU NẠI/YÊU CẦU PHIÊN ĐIỀU TRẦN THEO ĐÚNG THỦ TỤC

Tên: _____ Điện Thoại: _____
Địa Chỉ: _____
E-mail: _____ Fax: _____

Mối Quan Hệ với Học Sinh:

- Phụ Huynh Bản Thân/Học Sinh Là Người Lớn (18-22 tuổi)
 Người Giám Hộ Hợp Pháp Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương (LEA)
 Phụ Huynh Thay Thế

C. THÔNG TIN VỀ ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP/LUẬT SƯ (nếu áp dụng):

Tên/Công Ty: _____
Địa Chỉ: _____

Số Điện Thoại Cơ Quan: _____ E-mail: _____ Fax: _____

D. THÔNG TIN VỀ KHIẾU NẠI:

Khiếu nại được đưa ra chống lại (đánh dấu tất cả các lựa chọn áp dụng):

- (Các) Trường Công Lập DCPS (tên): _____
 Cơ Sở Điều Trị Nội Trú (tên): _____
 Trường Bán Công (khi Trường Bán Công đó là LEA của chính mình) (tên): _____

- Trường Bán Công (khi DCPS là LEA) (tên): _____
- DYRS
- (Các) trường ngoài công lập (tên): _____
- Văn Phòng Giám Đốc Học Khu Phụ Trách Giáo Dục Tiểu Bang (OSSE)
- Phụ Huynh/Người Giám Hộ/Học Sinh Là Người Lớn

Hòa Giải

IDEA yêu cầu rằng bất cứ khi nào một bên yêu cầu phiên điều trần theo đúng thủ tục, phải cung cấp miễn phí biện pháp hòa giải cho phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn. Cả hai bên đều có thể yêu cầu hòa giải như một biện pháp thay thế cho Cuộc Họp Giải Quyết. Hòa giải cũng có sẵn trước phiên điều trần theo đúng thủ tục, nhưng không thể sử dụng hòa giải để từ chối hoặc trì hoãn quyền của phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn đối với khiếu nại theo đúng thủ tục. Vui lòng đánh dấu một lựa chọn:

- Tôi đang yêu cầu hòa giải như một biện pháp thay thế cho cuộc họp giải quyết.
- Tôi không muốn sử dụng hòa giải viên tại thời điểm này.

Cuộc Họp Giải Quyết

Trước khi có cơ hội cho một phiên điều trần theo đúng thủ tục, OSSE sẽ triệu tập một cuộc họp (được gọi là "Cuộc Họp Giải Quyết") với (các) phụ huynh trừ khi phụ huynh và LEA đồng ý bằng văn bản để khước từ cuộc họp này. Nếu khiếu nại là để chống lại hệ thống trường học, (các) phụ huynh sẽ được đại diện của hệ thống trường học liên hệ để xếp lịch cuộc họp với hệ thống trường học. Nếu khiếu nại là để chống lại SEA (OSSE), sẽ không có cuộc họp giải quyết nào được triệu tập.

Tôi hiểu rằng tôi có quyền có Cuộc Họp Giải Quyết để cố gắng giải quyết các vấn đề được trình bày trong thông báo này, trước khi tổ chức phiên điều trần theo đúng thủ tục. Tôi cũng hiểu rằng tôi có thể tự nguyện khước từ quyền này nếu tôi muốn. (Lưu ý: Tất cả các bên phải đồng ý khước từ Cuộc Họp Giải Quyết để tránh có cuộc họp này).

Là Phụ Huynh/Người Giám Hộ/Học Sinh Là Người Lớn (vui lòng đánh dấu một lựa chọn):

- Tôi không muốn khước từ Cuộc Họp Giải Quyết.
 - **Luật sư/đại diện hợp pháp có tham dự Cuộc Họp Giải Quyết không?** Có Không
 - **Quý vị có muốn yêu cầu Người Hướng Dẫn để hướng dẫn Cuộc Họp Giải Quyết không?** Có Không

(Hướng dẫn là một quy trình tự nguyện mang mọi người đến với nhau để giải quyết các nhu cầu về giáo dục của học sinh. Hướng dẫn viên là một người trung lập giúp những người tham gia trao đổi thông tin với nhau, để mọi người đều có cơ hội bày tỏ quan ngại và đưa ra giải pháp).
- Tôi muốn khước từ Cuộc Họp Giải Quyết và giữ giai đoạn giải quyết mở 30 ngày.
- Tôi muốn khước từ Cuộc Họp Giải Quyết, kết thúc giai đoạn giải quyết 30 ngày và tiến hành trực tiếp phiên điều trần theo đúng thủ tục.
- Không Áp Dụng (LEA đang nộp khiếu nại theo đúng thủ tục).**
- Không Áp Dụng (khiếu nại được nộp để chống lại Văn Phòng Giám Đốc Học Khu Phụ Trách Giáo Dục Tiểu Bang (OSSE)).**

Yêu Cầu Phiên Điều Trần Cấp Tốc

Tất cả các yêu cầu cho các phiên điều trần cấp tốc theo đúng thủ tục phải được đưa ra bằng văn bản, trong một bản kiến nghị riêng đi kèm với khiếu nại và nêu rõ lý do tại sao phiên điều trần cần được tiến hành cấp tốc.

Tôi yêu cầu loại Phiên Điều Trần Cấp Tốc sau:

Các vấn đề **kỷ luật** được nêu trong khiếu nại này và một phiên điều trần cấp tốc cần được tiến hành. Tham khảo 34 CFR 300.532(a).

Các vấn đề **không liên quan đến kỷ luật** được nêu trong khiếu nại này, có ảnh hưởng đến sức khỏe hay sự an toàn về thể chất hoặc cảm xúc của học sinh hay người khác, hoặc có lý lẽ đáng kể khác để tiến hành cấp tốc phiên điều trần. Lưu ý: Cán Bộ Điều Trần Công Bằng có quyền suy xét để đưa ra quyết định liệu có tiến hành cấp tốc phiên điều trần hay không dựa trên các lý do được nêu trong bản kiến nghị đi kèm.

E. CÁC TÌNH TIẾT VÀ LÝ DO KHIẾU NẠI:

Theo Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật (IDEA), vui lòng trả lời các câu hỏi sau đây. Vui lòng hoàn thành chi tiết tất cả các tình tiết hỗ trợ tuyên bố của quý vị và thận trọng khi cung cấp thông tin được yêu cầu.

- Vui lòng đánh kèm các câu trả lời của quý vị trong tờ giấy khác vào cuối tài liệu này -

1. Bản chất của vấn đề là gì, bao gồm các sự kiện liên quan đến vấn đề cần được giải quyết trong Cuộc Họp Giải Quyết, Cuộc Họp Hòa Giải và/hoặc Phiên Điều Trần Theo Đúng Thủ Tục?
2. Trong phạm vi mà quý vị biết vào thời điểm này, làm thế nào để có thể giải quyết vấn đề này?
3. Vấn đề được trình bày - (Hãy nêu cụ thể.) Bất kỳ vấn đề nào không được nêu trong đơn khiếu nại này sẽ không được phép nêu ra trong phiên điều trần theo đúng thủ tục trừ khi bên kia đồng ý.)

F. ĐIỀU CHỈNH HỢP LÝ / AN NINH:

Thời gian ước tính (giờ/ngày) cần thiết cho phần điều trần của quý vị: _____

Các Điều Chỉnh Đặc Biệt cần thiết (đánh dấu tất cả các lựa chọn áp dụng):

Thông dịch viên (ngôn ngữ): _____

Hỗ trợ khuyết tật (vui lòng mô tả): _____

Khác (vui lòng mô tả): _____

- Nếu bất kỳ bên nào lo ngại về sự an toàn của họ trong phiên điều trần theo đúng thủ tục, cuộc họp hòa giải hoặc cuộc họp được tạo điều kiện, họ có thể yêu cầu ODR cung cấp dịch vụ bảo vệ vào (các) ngày được xếp lịch trước khi bắt đầu. Phải nộp yêu cầu bằng văn bản, bao gồm giải thích rõ ràng, và gửi đến ODR tại hearing.office@dc.gov.

G. XÁC NHẬN:

Khước Từ Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục (Không bắt buộc):

Tôi (phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn) khước từ nhận bản sao các biện pháp bảo vệ theo thủ tục tại thời điểm này. Tôi hiểu rằng việc khước từ quyền này là không bắt buộc và không phải là yêu cầu để nộp khiếu nại này.

Tôi (phụ huynh/người giám hộ/học sinh là người lớn) muốn nhận được bản sao Quyết Định của Cán Bộ Điều Trần qua:

E-mail (cung cấp địa chỉ email) _____

Thư Đảm Bảo

Chữ Ký và Xác Nhận của Phụ Huynh/Người Giám Hộ/Học Sinh Là Người Lớn hoặc Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương:

Bằng cách ký tên, tôi xác nhận rằng thông tin được cung cấp trong thông báo này là đúng và chính xác:

_____	_____
Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ hoặc Học Sinh Là Người Lớn	Ngày
_____	_____
Chữ Ký của Luật Sư/Đại Diện Hợp Pháp (không bắt buộc nếu bên nộp không được luật sư/người ủng hộ đại diện)	Ngày
_____	_____
Chữ ký của đại diện Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương (LEA) (nếu LEA là bên yêu cầu phiên điều trần)	Ngày

**Gửi Thông Báo về Khiếu Nại Theo Đúng Thủ Tục này qua đường bưu điện, fax,
email hoặc giao tận tay tới:**

Office of Dispute Resolution
1050 First Street, NE, 3rd Floor, Washington, DC 20002
Fax: (202) 478-2956
E-mail: Hearing.Office@dc.gov

